

# Khiếu Kiện Nhỏ ở Massachusetts: Những Điều Quý Vị Cần Biết

## **1. Tôi đưa ra vụ kiện khiếu kiện nhỏ bằng cách nào?**

Bằng cách nộp lên tòa mẫu có tên "Đơn Khiếu kiện và Thông Báo Xét Xử" và trả phí đệ trình khiếu kiện. Có thể lấy mẫu này trong văn phòng lục sự của bất kỳ tòa án quận, thành phố Boston hoặc tòa án nhà ở nào. Các chỉ dẫn về việc hoàn thành mẫu "Đơn Khiếu kiện Nhỏ và Thông Báo Xét Xử" có thể được tìm thấy ở mặt sau của biểu mẫu này. Để có danh sách các địa điểm của tòa án này theo hạt, truy cập <http://www.mass.gov/courts/courtsandjudges/courts/courtscounty.html>. Cá nhân hoặc doanh nghiệp đệ trình khiếu kiện được gọi là "nguyên đơn." Cá nhân hoặc doanh nghiệp bị kiện được gọi là "bị đơn."

## **2. Tôi đệ trình khiếu kiện nhỏ ở đâu?**

Quý vị có thể đệ trình khiếu kiện nhỏ chỉ tại tòa án của khu vực nơi nguyên đơn hoặc bị đơn sống hoặc nơi kinh doanh hoặc làm việc. Khiếu kiện nhỏ chống lại chủ nhà phát sinh từ việc thuê căn hộ cũng có thể được đệ trình tới nơi có căn hộ đó. Quý vị có thể thấy dễ hơn khi thực thi quyết định có lợi cho mình nếu quý vị đệ trình khiếu kiện nhỏ tới nơi bị đơn sống hoặc làm việc nhưng quý vị không cần phải làm như vậy.

## **3. Khiếu kiện nào có thể được đưa ra như là khiếu kiện nhỏ?**

Trừ khi vụ kiện của quý vị là về thiệt hại về tài sản phải chịu trong tai nạn ô tô, khoản khiếu kiện không được vượt quá \$7.000,00. Tuy nhiên, khiếu kiện này có thể phải chịu các khoản bồi thường thiệt hại pháp định hoặc phí luật sư quá \$7.000,00 (chẳng hạn các vụ kiện bảo hộ người tiêu dùng hoặc một số vụ kiện chủ nhà/người thuê nhà). Trong các vụ kiện đó, số tiền cơ sở không thể vượt quá \$7.000,00 ngay cả khi khoản tiền phạt có khả năng vượt quá số tiền đó.

## **4. Có hạn định thời gian nào về thời điểm tôi phải đưa ra khiếu kiện nhỏ hay không?**

Có. Hạn định thời gian (được gọi là "quy chế về giới hạn") thay đổi theo tính chất của khiếu kiện và áp dụng đối với cả khiếu kiện nhỏ và vụ kiện

dân sự thông thường. Nhìn chung, khiếu kiện dựa trên hợp đồng hoặc luật bảo hộ người tiêu dùng phải được đưa ra trong vòng 6 năm và khiếu kiện phát sinh từ sự sơ suất hoặc cố tình gây hại phải được đưa ra trong vòng 3 năm nhưng có các trường hợp ngoại lệ. Tham khảo chương 260 Các Điều Luật Chung của Tiểu Bang Massachusetts hoặc thư viện công cộng hoặc thư viện luật để biết thông tin bổ sung.

## **5. Tôi có thể thu được tiền từ bị đơn hay không?**

Nếu quý vị thắng kiện, bị đơn sẽ nhận được lệnh thanh toán theo phán quyết nếu bị đơn đó có khả năng tài chính để làm như vậy. Nếu bị đơn có thể thanh toán và không thực hiện điều đó, bị đơn có thể bị kết tội không tuân lệnh tòa án và bị bỏ tù hoặc tính thêm chi phí. Lưu ý rằng một số nguồn thu nhập và một phần của bất kỳ khoản tiền lương nào sẽ được miễn trừ khỏi bất kỳ lệnh thanh toán nào.

## **6. Phí đệ trình khiếu kiện nhỏ là bao nhiêu?**

Phí đệ trình khiếu kiện nhỏ đòi bồi thường từ \$500 trở xuống là \$40. Phí đệ trình khiếu kiện đòi bồi thường từ \$501 đến \$2000 là \$50. Phí đệ trình khiếu kiện đòi bồi thường từ \$2001 đến \$5000 là \$100. Phí đệ trình khiếu kiện đòi bồi thường từ \$5001 đến \$7000 là \$150. Phí đệ trình khiếu kiện về thiệt hại tài sản trên \$7000 gây ra do tai nạn ô tô là \$150.

## **7. Tôi phải nêu thông tin gì trong khiếu kiện của mình?**

Điền mẫu "Đơn Khiếu kiện Nhỏ" với khoản tiền mà quý vị đang đòi và giải thích ngắn gọn khiếu kiện của quý vị. Nêu khiếu kiện của quý vị đơn giản nhưng rõ ràng để bị đơn có thể hiểu tại sao người đó đang bị kiện. Quý vị phải nêu cụ thể bất kỳ khoản tiền nào đi cho các thiệt hại, cho nhiều thiệt hại hoặc các hình phạt pháp định, chi phí luật sư hoặc cho các chi phí, cũng như tổng số tiền đang được yêu cầu, ngoại trừ bất kỳ khoản tiền lãi trước khi phán quyết nào được tòa án yêu cầu theo quy chế.

Quý vị cần phải có tên và địa chỉ gửi thư chính xác của bị đơn. Nếu quý vị đang kiện doanh nghiệp mà không phải là tập đoàn, quý vị cần nêu tên

(các) chủ sở hữu tiến hành kinh doanh ("d/b/a") theo tên thương mại với tư cách là bị đơn. Quý vị có thể biết được tên của họ từ Khu Hành Chánh Thành Phố (City or Town Clerk) mà trụ sở doanh nghiệp đó tọa lạc ở đó. Nếu quý doanh nghiệp mà quý vị kiện là tập đoàn, quý vị phải có tên hợp pháp chính xác của tập đoàn đó. Quý vị có thể biết được thông tin này từ Ban Hồ Sơ Công Ty thuộc Văn Phòng Hành Chánh Tiểu Bang, One Ashburton Place, Room 1712, Boston, MA 02108 (hoặc tại <http://corp.sec.state.ma.us/corp/corpseearch/corpsearchinput.asp>).

Trong phần "BẢN KHAI CÓ TUYÊN THỆ VỀ QUÂN DỊCH", quý vị phải nêu rõ liệu bị đơn có đang thực hiện nghĩa vụ quân dịch hay không. Nếu quý vị biết số an sinh xã hội của bị đơn, quý vị có thể xác định liệu người đó có đang thực hiện nghĩa vụ quân dịch hay không trực tuyến tại <https://www.dmdc.osd.mil/appj/scra/scr aHome.do>; nếu không, quý vị phải viết thư tới sở chỉ huy nghĩa vụ quân dịch phù hợp (được nêu tại [www.defenselink.mil/faq/pis/PC09SLDR.html](http://www.defenselink.mil/faq/pis/PC09SLDR.html)). Nếu quý vị không thể xác định được liệu bị đơn có đang thực hiện nghĩa vụ quân dịch hay không và bị đơn không có mặt, tòa án có thể yêu cầu quý vị nộp lệ phí hoặc có thể ban hành các lệnh khác để bảo vệ quyền lợi của bị đơn nếu bị đơn đó đang thực hiện nghĩa vụ quân dịch.

## **8. "Chi phí" là bao nhiêu?**

Nếu nguyên đơn thắng kiện hoặc cả hai bên giải quyết được khiếu kiện đó, nguyên đơn có thể lấy lại được từ bị đơn phí đệ trình khiếu kiện cho tòa án như là "chi phí". Theo lệnh của tòa án, nguyên đơn đôi khi có thể được bồi thường một số chi phí khiếu kiện khác.

## **9. Bị đơn được thông báo về khiếu kiện bằng cách nào?**

Bị đơn được gửi bản sao "Đơn Khiếu kiện và Thông Báo Xét Xử" bằng thư hạng nhất. Nếu bị đơn sống ngoài tiểu bang, người đó sẽ được thông báo bằng thư bảo đảm. Cả hai loại thông báo sẽ do tòa án cung cấp, sau khi nộp mẫu "Đơn Khiếu kiện và Thông Báo Xét Xử".

# Khiếu Kiện Nhỏ ở Massachusetts: Những Điều Quý Vị Cần Biết

## **10. Vụ kiện của tôi có tiếp tục nếu bị đơn không nhận được thông báo hay không?**

Nếu Bưu Điện không thể thông báo ("gửi") cho bị đơn và thư được gửi trả lại tòa án, vụ kiện của quý vị không thể tiếp tục. Nếu thư không được gửi trả lại, tuy nhiên sau đó được cho là chưa từng được gửi đến nơi, hoặc đã bị gửi nhầm địa chỉ, bất kỳ phán quyết nào quý vị đã nhận được có thể bị hủy bỏ. Vì lý do này điều rất quan trọng là quý vị phải chắc chắn rằng địa chỉ gửi thư được điền cho bị đơn trên mẫu "Đơn Khiếu kiện và Thông Báo Xét Xử" là chính xác.

## **11. Có cần luật sư trong tòa án khiếu kiện nhỏ hay không?**

Không, nhưng quý vị có thể thuê một luật sư nếu muốn. Quý vị có thể tìm thấy thông tin tự trợ giúp luật về đương sự tự đại diện ở thư viện công cộng trong vùng quý vị, thư viện luật Tòa án ([mass.gov/lawlib](http://mass.gov/lawlib)), hay Dịch vụ trợ giúp luật pháp MassLegal Help ([www.MassLegalHelp.org](http://www.MassLegalHelp.org))

## **12. Nguyên đơn và bị đơn phải đến tòa khi nào và ở đâu?**

Trừ khi nguyên đơn và bị đơn giải quyết được vụ kiện trước ngày xét xử, cả hai bên phải có mặt tại tòa vào ngày vụ kiện được xét xử đã được hẹn trước.

## **13. Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi không thể đến phiên tòa vào ngày xét xử?**

Quý vị cần gọi hoặc viết thư cho người ở bên kia và yêu cầu người đó đồng ý trì hoãn ("hoãn lại") vụ kiện. Chỉ được hoãn lại vì lý do hợp lý, chẳng hạn như bệnh tật, cấp cứu hoặc không có nhân chứng. Nếu cả hai bên đồng ý, bên kia không đồng ý, hoặc quý vị không thể tiếp cận với người ở bên kia, quý vị phải viết thư cho chánh lục sự của tòa án để yêu cầu tòa án hoãn lại vụ kiện của mình. Đừng đợi cho đến phút cuối cùng. Nếu bên kia đưa ra yêu cầu hợp lý cho việc hoãn lại, quý vị có thể tránh được một số phiên phức nếu đồng ý yêu cầu đó.

## **14. Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi không đến phiên tòa vào ngày xét xử?**

Nếu nguyên đơn không có mặt để xét

xử và bị đơn có mặt, tòa án sẽ đưa ra phán quyết cho bị đơn. Nếu cả nguyên đơn và bị đơn không có mặt để xét xử, khiếu kiện sẽ bị bác bỏ. Nếu bị đơn không có mặt để xét xử và nguyên đơn có mặt, tòa án sẽ có thể đưa ra phán quyết vắng mặt và ra lệnh cho bị đơn trả số tiền được yêu cầu. Thẩm phán tòa sơ thẩm có thể đề nghị nguyên đơn trình bày một số bằng chứng khiếu kiện, ngay cả khi bị đơn không có mặt.

## **15. Tôi cần chuẩn bị cho phiên xét xử như thế nào?**

Có thể hữu ích khi viết ra trước các thực tế của vụ kiện theo trình tự xảy ra. Điều này sẽ giúp quý vị sắp xếp suy nghĩ của mình và trình bày rõ ràng câu chuyện của mình. Vào ngày xét xử, quý vị phải dẫn theo bất kỳ nhân chứng, séc, hóa đơn, giấy tờ, ảnh hoặc thư từ nào giúp quý vị chứng tỏ được vụ kiện của mình. Nếu quý vị định nộp tài liệu làm tang vật tại phiên xét xử, hãy mang bản sao cho thẩm phán tòa sơ thẩm và bị đơn. Nếu quý vị cần nhân chứng có mặt tại tòa nhưng nhân chứng không đến, hãy yêu cầu văn phòng chánh lục sự triệu tập nhân chứng, khi đó quý vị phải sắp xếp để đề nghị nhân viên cảnh sát hoặc phó quận trưởng cảnh sát chuyển cho nhân chứng. Quý vị có thể cần nhân chứng chuyên môn để chứng tỏ bất kỳ sự việc nào không nằm trong kinh nghiệm chung. Các luật điều chỉnh khiếu kiện nhỏ cũng giống như luật điều chỉnh các vụ kiện lớn, ngoại trừ việc sử dụng các quy trình đơn giản. Nguyên đơn phải chứng tỏ rằng khiếu kiện đó được luật pháp công nhận và rằng bị đơn có trách nhiệm, hoặc thẩm phán tòa sơ thẩm sẽ đưa ra quyết định cho bị đơn.

## **16. Điều gì sẽ xảy ra vào ngày xét xử?**

Hãy chắc chắn đến đúng giờ. Nếu vụ kiện của quý vị không được người hòa giải giải quyết, phiên xét xử sẽ được tổ chức trước thẩm phán tòa sơ thẩm. Nguyên đơn sẽ được yêu cầu kể câu chuyện theo quan điểm của mình, rồi sau đó bị đơn sẽ kể câu chuyện theo quan điểm của mình. Mỗi bên đều có cơ hội đặt câu hỏi cho bên kia và nhân chứng của bên kia. Để thắng kiện, luật yêu cầu nguyên đơn chứng tỏ tính hợp lệ của khiếu kiện của mình.

## **17. Điều gì sẽ xảy ra nếu một trong hai bên muốn hoãn lại?**

Nếu cả hai bên có mặt khi triệu tập vụ kiện, vụ kiện đó sẽ tiếp tục trừ khi có lý do hợp lý để hoãn lại. Nếu quý vị sẵn sàng tiếp tục và bên kia muốn hoãn lại, hãy chắc chắn rằng quý vị thông báo cho thẩm phán tòa sơ thẩm trong trường hợp quý vị phản đối.

## **18. Thẩm phán tòa sơ thẩm sẽ làm gì?**

Thẩm phán tòa sơ thẩm sẽ đưa ra quyết định. Thông báo về quyết định (được gọi là "phán quyết") sẽ được đưa ra hoặc gửi cho mỗi bên.

Office of Court  
Management  
Massachusetts Trial Court  
2 Center Plaza, 5th Floor  
Boston, MA 02108  
617-742-8575  
[www.mass.gov/courts](http://www.mass.gov/courts)



This document was developed under Grant 11-T-162 of the State Justice Institute and does not necessarily represent the official position or policies of the State Justice Institute.

